

लोवर अस्ट्रियन  
न्यूनतम आय विधान  
अनुसारको  
आवेदन



फाराम A

एउटै घरपरिवार / साझा बासस्थानमा बस्ने सबै व्यक्तिहरूको उनीहरूले श्रोत-परीक्षित आय लाभहरूका लागि अनुरोध गरेका छन् वा छैनन् भन्ने कुरालाई ध्यानमा नराखेर दिइएको विवरण । हरेक व्यक्तिले एउटा भिन्न फाराम भर्नुपर्छ ।

Familienname थर			
Vorname नाम		Geschlecht लिङ्ग	
		<input type="checkbox"/> weiblich महिला <input type="checkbox"/> männlich पुरुष	
Gesetzliche Vertretung (Eltern, Sachwalter) कानूनी प्रतिनिधित्व (आमाबुबा, कानूनी प्रतिनिधि)			
Antrag auf Geldleistungen der Bedarfsorientierten Mindestsicherung श्रोत-परीक्षित न्यूनतम आय लाभ भुक्तानीको आवेदन		<input type="checkbox"/> Nein होइन <input type="checkbox"/> Ja हो	Antrag auf Krankenhilfe स्वास्थ्य स्याहारको आवेदन <input type="checkbox"/> Nein होइन <input type="checkbox"/> Ja हो
Angaben zur Person (eines ankreuzen) व्यक्तिको विवरण (एउटामा ठीक चिन्ह लगाउनुहोस्)		<input type="checkbox"/> Kind von _____ und von _____ बच्चा, निम्नको: _____ तथा _____ <input type="checkbox"/> Lebenspartner/Ehepartner/Eingetragener Partner der antragstellenden Person आवेदन दिने व्यक्तिको विवाह नगरी सँगै बसेको साथी/श्रीमान वा श्रीमती/दर्ता गरिएको साझेदार <input type="checkbox"/> MitbewohnerIn der antragstellenden Person आवेदन दिने व्यक्तिको साथमा सँगै बस्ने साथी <input type="checkbox"/> Elternteil der antragstellenden Person आवेदन दिने व्यक्तिको आमा/बुबा <input type="checkbox"/> Sonstiges: अन्य:	
Sozialversicherungs- nummer (10-stellig) सामाजिक सुरक्षा नम्बर (10 अङ्क)		Kranken- versicherung स्वास्थ्य बीमा	<input type="checkbox"/> nein छैन <input type="checkbox"/> ja , bei छ, निम्नसँग:
Staatsbürgerschaft नागरिकता		Aufenthaltstitel आवासीय अनुमति	
Berufliche Tätigkeit पेशा		Pflegegeld स्याहार भत्ता	Stufe: स्तर: Höhe: रकम
abweichender Hauptwohnsitz innerhalb der letzten 6 Jahre पछिल्ला 6 वर्षहरूमा अन्य मुख्य आवासहरू		von _____ bis _____ देखि _____ सम्म von _____ bis _____ देखि _____ सम्म	

		von देखि	bis सम्म		
<b>Einkommen</b>					
aus Erwerbstätigkeit, Pension, Arbeitslosengeld, Unterhalt, Miete, Pacht usw. <b>आय</b> रोजगारी, पेन्सन, बेरोजगारी भत्ता, जीवन-निर्वाह, भाडा, ठेक्कापट्टा, इत्यादीबाट ।					
Art प्रकार		Höhe रकम		Auszahlende Stelle भुक्तानी दिने एजेन्ट	
Art प्रकार		Höhe रकम		Auszahlende Stelle भुक्तानी दिने एजेन्ट	
<b>Vermögen</b>					
<b>सम्पत्तिहरू</b>					
Girokonto चालू खाता	<input type="checkbox"/> nein छैन <input type="checkbox"/> ja छ	€	Bankinstitut बैंक	Bankleitzahl सोर्ट कोड	
Sparguthaben बचत खाता	<input type="checkbox"/> nein छैन <input type="checkbox"/> ja छ	€	Bankinstitut बैंक	Bankleitzahl सोर्ट कोड	
Bausparvertrag बिल्डिंग बचत करार	<input type="checkbox"/> nein छैन <input type="checkbox"/> ja छ	€	Bausparkasse बिल्डिंग तथा ऋण संस्थान	Vertragsnummer खाता नम्बर	
Lebensversicherung जीवन बीमा	<input type="checkbox"/> nein छैन <input type="checkbox"/> ja छ	€	Versicherungsgesellschaft बीमा कम्पनी	Polizze पोलिसी	
Sonstiges Vermögen (zB PKW, Aktien, ...) अन्य सम्पत्तिहरू (उदाहरण: कार, शेयर, इत्यादी)	<input type="checkbox"/> nein छैन <input type="checkbox"/> ja छ				
Grundeigentum जग्गा	<input type="checkbox"/> nein छैन <input type="checkbox"/> ja छ	EZ जग्गा संख्या EZ जग्गा संख्या	KG कित्ता नाप सम्बन्धी क्षेत्र KG कित्ता नाप सम्बन्धी क्षेत्र		
<b>Haben Sie einen Antrag auf eine Pension, Rente oder Pflegegeld gestellt? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen:</b> के तपाईंले पेन्सन, भाडा वा स्याहार भत्ताको लागि आवेदन दिनुभएको छ ? यदि दिनुभएको छ भने निम्न जानकारी भर्नुपर्छ:					
offene Verfahren (Angaben zur zuständigen Pensionsversicherungsanstalt oder zum Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) खुला कार्यविधि (योग्य पेन्सन बीमा कोष वा अदालत तथा मुद्दा संख्याका साथसाथै कार्यविधिको चरण वारेको विवरण)					
<b>Haben Sie einen Antrag auf Unterhalt gestellt? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen:</b> के तपाईंले जीवन-निर्वाहको लागि आवेदन दिनुभएको छ ? यदि दिनुभएको छ भने निम्न जानकारी भर्नुपर्छ:					
Unterhalts- verpflichteter जीवन-निर्वाहको भुक्तानी गर्ने पक्ष			Sozialversicherungs- nummer (10-stellig) सामाजिक सुरक्षा नम्बर (10 अङ्क)		
offene Verfahren (Angaben zum zuständigen Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand)					

<b>खुला कार्यविधि</b> (योग्य अदालत तथा मुद्दा संख्याका साथसाथै कार्यविधिको चरण बारेको विवरण)			
<b>Sind Sie durch einen Unfall oder durch Fremdverschulden hilfebedürftig geworden? Wenn ja, sind nachstehende Angaben zu machen:</b> के तपाईं दुर्घटना वा तेस्रो-पक्षको जिम्मेवारीको कारणले गर्दा आवश्यकताको स्थितिमा पर्नुभएको छ ? यदि हुनुहुन्छ भने निम्न जानकारी भर्नुपर्छ:			
<b>Name der schädigenden Person</b> घाइते बनाउने व्यक्तिको नाम		<b>Angaben zum Unfallgeschehen</b> दुर्घटना बारेको जानकारी	
<b>offene Verfahren</b> (Angaben zum zuständigen Gericht und der Aktenzahl sowie zum Verfahrensstand) <b>खुला कार्यविधि</b> (योग्य अदालत तथा मुद्दा संख्याका साथसाथै कार्यविधिको चरण बारेको विवरण)			
erhaltene Schadensersatzzahlungen क्षतिहरूका लागि प्राप्त भएका क्षतिपूर्ति		zukünftige (regelmäßige) Schadensersatzzahlungen लागि (नियमित रूपमा) भविष्यमा दिइने क्षतिपूर्ति	

<b>Haben Sie innerhalb des letzten Jahres vor Antragstellung Vermögen verschenkt, oder sonst ohne entsprechende Gegenleistung an andere Personen übertragen</b> के तपाईंले आवेदन भन्दा अगाडिको पछिल्लो एक वर्ष भित्रमा अन्य व्यक्तिहरूलाई पैसा दिनुभएको छ वा सम्पत्तिहरू हस्तान्तरण गर्नुभएको छ र त्यसको साटोमा केही पनि फिर्ता प्राप्त गर्नुभएको छैन ?		<input type="checkbox"/> ja छ <input type="checkbox"/> nein छैन
<b>Wenn ja, sind nachfolgende Angaben zu den Daten des Geschenknehmers zu machen:</b> यदि त्यस्तो भएमा लाभार्थीको बारेमा निम्न जानकारी भर्नुपर्छ:		
<b>Familienname</b> थर		
<b>Vorname</b> नाम		<b>Geb. Datum</b> जन्म मिति
<b>Gesetzliche Vertretung</b> (Eltern, Sachwalter) कानूनी प्रतिनिधित्व (आमाबुबा, कानूनी प्रतिनिधि)		
<b>Hauptwohnsitz</b> मुख्य आवास		
<b>Angaben zum verschenkten Vermögen</b> (Art, Wert des Vermögens,...) दिइएका सम्पत्तिहरूको विवरण (प्रकार, सम्पत्तिको मूल्य, इत्यादी)		

<b>Soll die Anweisung auf das Konto der antragstellenden Person erfolgen?</b> के भुक्तानीलाई आवेदन दिने व्यक्तिको खातामा जम्मा गरे हुन्छ ?		<input type="checkbox"/> nein हुँदैन <input type="checkbox"/> ja हुन्छ
<b>Wenn nein, Angaben der Kontodaten:</b> यदि हुँदैन भने खाताको विवरण दिनुहोस्:		
<b>Kontoinhaber</b> खाता धारक		
<b>IBAN</b>		

<b>IBAN (आइबिएएन)</b>			
<b>BIC BIC (बिआइसी)</b>		<b>Bankinstitut बैंक</b>	

## घोषणा तथा दायित्वहरू

म यसद्वारा मैले यहाँ दिएको जानकारी सही तथा पूर्ण छ भनेर घोषणा गर्छु ।

### म निम्न कार्यहरू गर्न प्रतिबद्ध छु:

- मुनासिब रूपमा अपेक्षा गरेसम्म काम गर्न इच्छुक रहने
- लाभहरूको लेखाजोखाको लागि मेरो आय तथा आयको श्रोतको विवरण दिने
- तेस्रो पक्षहरू विरुद्धका दाबीहरू लागू गर्ने
- मेरो रोजगारीताको स्थिति, काम गर्ने मेरो क्षमता वा मेरो सामाजिक स्थायीकरणलाई सुधार गर्न आवश्यक सबै उपायहरू चाल्ने (उदाहरणको लागि: जर्मन भाषाका कक्षाहरू वा काम गर्ने मेरो क्षमता (पुनः) प्राप्त गर्न सामाजिक कार्य तथा स्याहार सुझाव)
- अझ राम्रो समायोजन (जस्तो कि कम्तीमा पनि 8-घण्टाको (न्यूनतम) मूल्य-मान्यता तथा अभिमुखीकरण कोर्समा सहभागी हुने वा परोपकारी सामुदायिक कार्य पूरा गर्ने, इत्यादी) को लागि अधिकारीहरूद्वारा आवश्यक बनाएका सबै उपायहरू चाल्ने
- विशेषगरी आय स्तर, वित्तीय स्थिति, बसोबासको अवस्था तथा पारिवारिक स्थितिहरूमा भएका परिवर्तनहरूले लाभका योग्यतामा परिवर्तन ल्याउन सक्ने भएकोले यस्ता सबै स्थितिहरू बारेमा परिवर्तन भएको दुइ हप्ता भित्रमा अधिकारीहरूलाई सूचना दिने ।

### म निम्न कुराहरूलाई स्वीकार गर्छु:

- लाभहरूलाई निलम्बन वा घटाउन सकिन्छ, विशेषगरी निम्न अवस्थाहरूमा:
  - ⇒ काम गर्ने इच्छाको कमी भएमा
  - ⇒ मेरो काम गर्ने क्षमतामा मद्दत गर्ने उपायहरूलाई अस्वीकार गरेमा
  - ⇒ सामाजिक स्थायीकरणलाई प्रवर्द्धन गर्ने उपायहरूलाई अस्वीकार गरेमा
  - ⇒ समायोजनलाई सुधार गर्ने उपायहरू (जर्मन भाषाका कक्षा र मूल्य-मान्यता तथा अभिमुखीकरण कोर्सहरू) लाई अस्वीकार गरेमा
  - ⇒ आकस्मिक अवस्थाबाट बाहिर आउनमा योगदान दिने अन्य उपयुक्त उपायलाई अस्वीकार गरेमा
- गलत विवरण उपलब्ध गराउँदा वा महत्वपूर्ण तथ्यहरूलाई खुलासा नगर्दा लाभहरूको भुक्तानी निलम्बनमा पर्नसक्छ वा प्राप्त गरिएका लाभहरूलाई फिर्ता गर्नुपर्ने हुनसक्छ
- गलत जानकारी उपलब्ध गराएको वा महत्वपूर्ण तथ्यहरूलाई खुलासा नगराएको कारणले मेरो विरुद्ध प्रशासनिक जरिवाना लगाउन वा आपराधिक उजुरी दर्ता गर्न सकिन्छ
- गलत विवरण प्रयोग गरेर, खुलासाको कर्तव्यलाई उल्लंघन गरेर, महत्वपूर्ण तथ्यहरूलाई लुकाएर वा अनुचित रूपमा दाबी गरिएका लाभहरू फिर्ता गरिनुपर्छ
- यदि सहयोग शुरू हुनु भन्दा अगाडिको एक वर्ष भित्रमा, सहयोगको दौरान वा सहयोग पश्चातको तीन वर्ष भित्रमा मैले अरु व्यक्तिहरूलाई पैसा दिएको वा अन्यथा रकमहरूलाई स्थानान्तरण गरेको र त्यसको साटोमा केही पनि फिर्ता प्राप्त नगरेको भएमा यी व्यक्तिहरूलाई प्राप्त गरिएका लाभहरूका खर्चहरूलाई फिर्ता गराउनको लागि बोलाउन सकिन्छ
- न्यूनतम आय लाभहरू भूमि दर्ता रजिस्ट्रेसनद्वारा सुनिश्चित गरिन्छ ।

Das beiliegende Informationsblatt habe ich gelesen und zur Kenntnis genommen मैले संलग्न जानकारी रहेको पानालाई पढेको छु र ध्यानमा राखेका छु	
Datum मिति	Eigenhändige Unterschrift Des/der Antragsteller(in) oder des/der Sachwalter(in) हस्तालिखित हस्ताक्षर आवेदक वा कानूनी प्रतिनिधिको